

# Le Bulletin de SAINT-LAURENT



February 2016 Vol. 25 · n°1

Published by the Borough of Saint-Laurent for its residents

## A winter wonderland weekend

For the **23rd Féerie d'hiver de Saint-Laurent**, winter was celebrated in style in various neighbourhoods on February 5, 6, and 7. On the Friday evening, Parc Beaudet hosted skaters, treating them to music and hot cider. On the Saturday, in the fields of the Parc-nature du Bois-de-Liesse, outdoor enthusiasts took part in the creation of snow sculptures. Finally, the Sunday unfolded under the theme of Olympic Winter Wonderland to commemorate the 40th Anniversary of the 1976 Olympic Games held in Montréal.

Approximately 600 Saint-Laurent residents took part in the activities. Both the young and the young-at-heart had fun playing snow soccer, practicing their aim at archery, and tossing weights. As usual, the children had access to inflatable structures, and horse-drawn carriage rides and hot chocolate were also provided. The ice sculpting activity was a huge success. *We're already looking forward to next year!*

CONT'D ON PAGE 8

Mascot **Laurent**, liaison officer **Alexandra Bourque-Alvear**, the Gueddouche family, **Nabila Fella**, the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the facilitator for sports and leisure, **Stéphanie Fortin**, and the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**.



### Index

Message from the Mayor .....	2
Calendar .....	2
The Azur train makes its first stop in Saint-Laurent .....	3
Course Saint-Laurent .....	4
Moisson de Noël .....	4
The Health and Wellness Challenge is back! .....	4
Registration for recreational activities .....	5
Collections .....	5
Beware of water leaks .....	6
Can you spare an hour for the Earth? .....	6
Green outings .....	6
Ordre des Grands Laurentiens .....	7
Summer jobs 2016 .....	7
"Serata d'amore" Contest .....	7
Community .....	8

☎ 3-1-1

[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)

[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/newsletter](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/newsletter)

[facebook.com/ArrSaintLaurent](https://facebook.com/ArrSaintLaurent)

[twitter.com/ArrSaintLaurent](https://twitter.com/ArrSaintLaurent)

[youtube.com/MTLSaintLaurent](https://youtube.com/MTLSaintLaurent)



## Saint-Laurent always offering you more and more

The Borough of Saint-Laurent started 2016 with flair, introducing its new and improved customer services. Under the new format, business hours have been extended at the Citizens' Office, the mobile app has been updated, and a FAQ section and the Information database have been added to the Website.

### Citizens' Office

Considered to be the hub of Borough Hall, the Citizens' Office has a staff of 13 employees who handle nearly 70,000 requests a year. Demonstrating its concern for always better responding to workers' and families' needs, the Borough is now keeping the Citizens' Office open until 7 p.m. on Wednesdays.

The Citizens' Office may be reached by email ([saint-laurent@ville.montreal.qc.ca](mailto:saint-laurent@ville.montreal.qc.ca)), phone (311) or in person at Borough Hall, 777, boulevard Marcel-Laurin. The front desk is open Monday – Friday, 8:30 a.m. – 4:30 p.m., and until 7 p.m. on Wednesdays.

CONT'D ON PAGE 3



**Francesco Miele**, City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Véronique Doucet**, Borough Manager, **Aref Salem**, City Councillor for Norman-McLaren District, **Alan DeSousa**, Mayor of Saint-Laurent, and **Michèle D. Biron**, Borough Councillor for Norman-McLaren District, accompanied by the team in the Citizens' Office.



## Message from the Mayor

Dear fellow citizens of Saint-Laurent,

With this unseasonably warm winter nearly behind us, it's tempting to start planning for nice weather. If you've set your sights on a personal overhaul, sign up for the **Wellness Challenge**, and peruse the list of **sports and leisure activities** that will be offered this spring and summer. The registration period for most of the activities will begin in mid-March. And don't hesitate to join the hundreds of Saint-Laurent residents of all ages who will enter the **Course Saint-Laurent** on April 10.

It is always important to get out of our comfort zones by regularly setting new goals. For instance, when adopting its **Environmental management system**, Saint-Laurent asked all of its employees to reduce their paper consumption by 5%. Cognizant of the fact that new computer equipment and growing information sources had resulted in an increased use of paper, this objective seemed ambitious. Nonetheless, by introducing a number of small initiatives, our employees excelled, reducing their use of letter-sized paper by 29%, and of legal-sized stock by 42% over two years.

These results motivated us to continue along the same lines. For example, we introduced **organic waste collection at our municipal buildings**. Like the residents of buildings with four units or less, our employees can now help to significantly reduce the quantity of waste sent to landfill sites.

It is also with great pride that on the cover of this issue we have featured the **team from the Citizens' Office**, which processes approximately 70,000 requests each year. With the impressive number of programs, policies, services, and activities offered by Saint-Laurent, these dedicated employees are required to know a wealth of information on command. Always intent on offering more, we made the decisions to expand the business hours at the Citizens' Office and to improve access to information on a number of the most popular topics among residents. Read the text on Page 1 to learn more!

**Alan DeSousa**, FCPA, FCA  
The Mayor of Saint-Laurent

## Council of Saint-Laurent

**Alan DeSousa**, FCPA, FCA  
Mayor of Saint-Laurent



**Francesco Miele**  
City Councillor for  
Côte-de-Liesse  
District and  
Majority Leader



**Aref Salem**  
City Councillor for  
Norman-McLaren  
District and  
Executive Committee  
member responsible  
for Transportation



**Maurice Cohen**  
Borough Councillor,  
Côte-de-Liesse  
District



**Michèle D. Biron**  
Borough Councillor,  
Norman-McLaren  
District

**Paul Lanctôt**  
Assistant Borough Director and Head  
of the Division des communications et  
des relations avec les citoyens

**SAINT-LAURENT BOROUGH HALL**  
777, boulevard Marcel-Laurin  
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Telephone: 311

The Bulletin de Saint-Laurent is published free  
by the Borough of Saint-Laurent.

All articles published in the Bulletin de Saint-  
Laurent may be reproduced, provided the  
source is credited.

Legal Deposit: Bibliothèque nationale du  
Québec ISSN 1917-2567

Circulation: 46,000 copies

Recycled and recyclable paper

For highlights from recent Council meetings,  
please visit [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)  
and follow the "Borough Hall" link.

## CALENDAR

At press time, the following were the important  
dates entered on the calendar. Certain events or  
dates may change without notice.

### MARCH

**March 1st – Family show:**  
**Les puces de Stradivarius** (French)  
Centre des loisirs, 2 p.m., FREE

**March 3 – Grands explorateurs:**  
**Guatemala** (French)  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

**March 3 to 20 – Exhibition:**  
**Participants in multidisciplinary  
workshops (adults)**  
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m., FREE

**March 4 – DéfilArt**, Artistic  
performance by the Centre des ados  
Centre des loisirs, 7 p.m., \$2

**March 6 – Family show:**  
**Déjà, au début...**  
Salle Émile-Legault, 11 a.m., FREE

**March 8 – Saint-Laurent Council  
public meeting**  
Council room, 7:30 p.m.

**March 9 – Advisory Committee  
on Planning**  
Council room, 7:30 p.m.

**March 13 – Sunday concert:**  
**Brasser Brassens**  
Centre des loisirs, 2 p.m., FREE

**March 15 – Theatre: Faire l'amour**  
(French) Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

**March 16 – Danse: Tope là, tope ci...**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., FREE

**March 17**  
**Launch of Saint-Laurent Action  
Week Against Racism**  
Musée des maîtres et artisans du  
Québec, 5:30 p.m.

**March 18 – Emerging singer:**  
**Mentana**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., FREE

**March 19 – Earth Hour**  
See Page 6.

**March 19 – Urban sugar shack**  
Parc Beaudet, 10 a.m. to 5 p.m.  
Postponed until March 20 in the  
event of inclement weather  
[erabliere-urbaine.info](http://erabliere-urbaine.info)

**March 21 – Film: Qu'est-ce qu'on  
a fait au bon Dieu?** (French)  
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

**March 29 – Theatre: D'Artagnan**  
(French) Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

**March 31 – Grands explorateurs:**  
**Hawaii** (French)  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

### APRIL

**April 1st – Friday Rendez-vous:**  
**Ayrad**  
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

**April 2 to 17 – Exhibition:**  
**Association des photographes**  
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m., FREE

**April 5 – Saint-Laurent Council  
public meeting**  
Council room, 7:30 p.m.

**April 9 – Concert: Serata d'amore**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

**April 9 and 10**  
**Show Images sur glace**  
Aréna Raymond-Bourque  
[cpastl.ca](http://cpastl.ca)

**April 10 – Course Saint-Laurent**  
[sls@slsathletisme.com](mailto:sls@slsathletisme.com)  
See Page 4.

**April 11 – Film: Le nez** (French)  
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

**April 12 – Advisory Committee  
on Planning**  
Council room, 7:30 p.m.

**April 18 to November 25**  
**Green waste collection**  
See Page 5.

**April 22 – Friday Rendez-vous:**  
**Toukara Lavoie Trio**  
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

**April 22 – Cleaning blitz in the  
Parc Marcel-Laurin woodland**  
See Page 5.

**April 23 – Family show: Antboy**  
Centre des loisirs, 2 p.m., FREE

**April 24 – HHW collection**  
See Page 5.

**April 27 – Dance: Danse 2**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., FREE

**April 28 – Grands explorateurs:**  
**Douce France** (French)  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

**Libraries program:**  
[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)

**April 29 – Emerging singer:**  
**Geneviève Racette**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., FREE

**April 30 to May 15 – Exhibition:**  
**Participants in acrylic and  
contemporary and stone carving  
workshops**  
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m., FREE

**CENTRE D'EXPOSITION  
LETHBRIDGE**

Bibliothèque du Boisé, FREE

**February 25 to May 1st**  
Vernissage: February 27, 2 p.m.

**Faux-semblants:**  
**Collective exhibition**

**Festival Montréal joue**  
Activities at the libraries  
**February 20 to March 6**  
[montrealjoue.ca](http://montrealjoue.ca)

**Spring school break**  
**February 29 to March 4**  
[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)

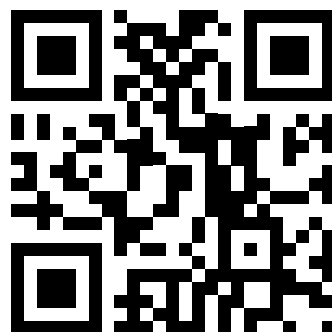
**Registration to summer camps  
and recreational activities**  
See Page 5.





CONT'D FROM PAGE 1

SAINT-LAURENT ALWAYS OFFERING YOU MORE AND MORE



## Mobile app

The Borough of Saint-Laurent has just launched a major update of its mobile app. From now on, it provides access to lots of relevant information for tourists and workers as well as for residents.

Among the tools offered are answers to Frequently Asked Questions (FAQ), a calendar of activities that makes it possible for users to create a list of favourite activities, geolocated routes to discover the Borough's attractions, the Borough's latest publications on social media and a number of others. Saint-Laurent's mobile app is available for both iPhones and Androids.

## Frequently Asked Questions

Available online at [faq.saint-laurent.ca](http://faq.saint-laurent.ca), the Borough's Frequently Asked Questions provides clear answers to the questions most often asked by residents, whether about taxes, collections, snow removal, etc.

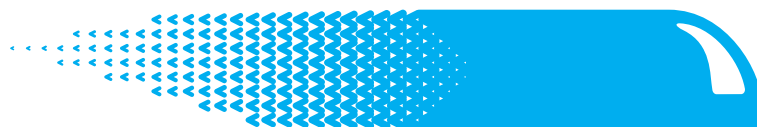
The FAQ's bank of answers will be expanded according to the needs expressed. Saint-Laurent residents are encouraged to consult the new FAQ in order to quickly find the information they need.

## Info-zonage

In closing, Saint-Laurent has added the new Info-zonage tool to its Website, designed to facilitate the research and accessibility of zoning grids and standards for a given area. Simply enter a street address or lot number to view the corresponding grid.

Accessible at [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/infozonage](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/infozonage), this free support service will help users save time by quickly obtaining information about the permitted uses for a given property, in addition to surface area, implementation standards, green space densities and ratios, and other specific details that could impact a project.

## The Azur train makes its first stop in Saint-Laurent



On Sunday, February 7, in the morning, the first Azur train commissioned by the Société de transport de Montréal (STM) made its maiden voyage. The first contingent of passengers comprised several VIPs including the Mayor of Montréal, Denis Coderre, and the City Councillor for Norman-McLaren, Aref Salem, who is also the Montréal Executive Committee member responsible for transport.

The Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, and the City Councillor for Côte-de-Liesse and Majority Leader, Francesco

Miele, were at the Côte-Vertu metro station located at the corner of Décarie and Côte-Vertu boulevards to greet the train on its first run through Saint-Laurent.

Ultramodern and designed to improve passenger comfort, this first train will be tested for a period of 61 days. If all goes well, the STM may authorize an order for 51 more. Built by the Bombardier-Alstom consortium, the trains will gradually enter into service by September 2018.



At the train's official departure from the Henri-Bourassa station we see the STM director general, **Luc Tremblay**, the Minister of Transport, Sustainable Mobility and Transport Electrification, **Jacques Daoust**, the Mayor of Montréal, **Denis Coderre**, the STM Board Chairman, **Philippe Schnobb**, the president of Alstom Canada, **Angelo Guercioni**, the President of Bombardier Transport – Americas, **Raymond Bachant**, as well as the City Councillor for Norman-McLaren District and Montréal Executive Committee member responsible for transport, **Aref Salem**.



The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District and Majority Leader, **Francesco Miele**, and the STM Board Chairman, **Philippe Schnobb**, watch as the Azur train passes through the Côte-Vertu metro station.





## Course Saint-Laurent

For more than three decades, the Circuit endurance has organized a series of races every year from February to October in a safe family environment. On the morning of **April 10**, the 24th edition of the Course Saint-Laurent will take place, during which runners of all ages are invited to participate in one of the events, including a 1, 2, 5 or 10 km race through the Bois-Franc and industrial sectors.

Participants may register in advance at [www.circuitendurance.ca](http://www.circuitendurance.ca) or on-site at the starting line on the morning of the race, specifically at the Municipal Workshops, located at 13001, boulevard Cavendish (accessible via the 171 West bus route).

On this occasion, **some streets in the Bois-Franc sector will be closed**. In the event of an emergency on race day, residents will be able to consult one of the on-site volunteers. Furthermore, **parking will be prohibited** on certain streets from noon on Friday, April 8. Signs will be erected to this effect.

This event is organized by the Club d'athlétisme Saint-Laurent Sélect inc. in collaboration with the Borough of Saint-Laurent.

### INFORMATION:

☎ 514 855-6000, ext. 4980

[www.circuitendurance.ca](http://www.circuitendurance.ca)



## Moisson de Noël

The Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, accompanied by the City Councillor for Côte-de-Liesse District, Francesco Miele, and the City Councillor for Norman-McLaren District, Aref Salem, participated in the impressive "Moisson de Noël" solidarity event held by Moisson Montréal on Saturday, December 19.

Organized for the tenth consecutive year, the activity brought together more than 250 volunteers who prepared bags of emer-

gency provisions for Montréalers in need. Several VIPs including Denis Coderre, Robert Poëti, Hélène David, Kathleen Weil, and Stéphane Dion, also participated in the long human chain that served as the assembly line for the 12,350 bags of emergency provisions that were put together. The event was cheered on by emcee MC Gilles, with musical accompaniment by La Bottine souriante.



Saint-Laurent elected officials along with several VIP guests including the Mayor of Montréal, **Denis Coderre**, and the Acting Director General of Moisson Montréal, **Lucie Gérin**.

## The Health and Wellness Challenge is back!

Register for the Health and Wellness Challenge at **defi-sante.ca** between March 1 and 31, 2016, and get a chance to win some great prizes! After you register, all you have to do is reach the following three goals between March 31 and May 11, 2016:

- Eat at least 5 portions of fruits and vegetables per day (goal: 5).
- Keep moving for at least 30 minutes per day (goal: 30).
- Focus on your strengths to ensure better balance in your life (goal: balance).

### Special draw for residents of Saint-Laurent!

Furthermore, as a participant in the Municipalities and Families component, Saint-Laurent will offer a variety of activities and hold another draw for all of the participants in the Health and Wellness Challenge who are also borough residents.

Five lucky winners will receive a \$200 credit towards registration for sports or recreational activities of their choice in the 2016 program issued by the Direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social.

For the program in effect in Saint-Laurent, visit [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)

# Défi Santé



## RECREATION & SOCIAL DEVELOPMENT



### Registration for recreational activities

#### Cultural workshops

For all: Starting March 16, at 8:30 a.m.

Where? Loisirs en ligne site: [ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne](http://ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne)

#### Sports committees

For all: Starting March 16, from 6:30 to 7:30 p.m.

Where? Centre des loisirs

#### Summer camps

For residents of Saint-Laurent and Montréal: Starting April 9, at 9 a.m.

Where? Loisirs en ligne site: [ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne](http://ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne)

Detailed program available starting March 23 at the Centre des loisirs and at: [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/daycamps](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/daycamps)

#### Swimming lessons and aquafitness

For all: Starting March 19, at 9 a.m.

Where? Loisirs en ligne site: [ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne](http://ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne)

**Important:** Valid carte-loisirs mandatory for everyone, including children.

INFORMATION: 📞 514 855-6110, ext. 0



For the detailed program for all of the activities with the exception of the summer camps, consult the **Spring-Summer 2016 Agenda**, which is delivered to every door in March and available at the end of February at: [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)



## SUSTAINABLE DEVELOPMENT



### Green waste collection

April 18 to November 25

Green waste is collected at the same time as recycling. Residents at buildings **with four units or less** can put their green waste (garden waste, leaves) in the brown bin designed for organic waste collection, directly with food scraps. Surplus items can be placed in paper bags and in reusable containers.

Residents at buildings **with five or more units** who have not yet received their brown bins can discard their green waste (garden waste, leaves) in paper bags or in reusable containers.

Saint-Laurent offers free paper bags at Borough Hall and at the Éco-quartier (maximum 10 bags per year and per building). Proof of residence is required.



APRIL  
18



NOVEMBER  
25

### Hazardous Household Waste collection (HHW)

Sunday, April 24, 2016  
9 a.m. to 5 p.m.

#### Municipal workshops

(13001, boulevard Cavendish)

The following materials will be accepted: paint, batteries, motor oil, cleaning products, fluorescent and fluocompact bulbs. It will also be possible to discard used tires (off their rims), gently worn clothing, as well as computer and electronic equipment.

A shredding service for confidential documents will also be offered.



SUNDAY,  
APRIL  
24

### Organic waste collection

Since December, residents at buildings with **4 units or less** have been participating in the new organic waste collection. To view the list of accepted or refused materials, visit [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/collections](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/collections) or call the **Info-collecte** line at 514 855-6212.

With the introduction of this new service, household waste collection frequency has been modified to **once every two weeks** because a large quantity of the materials it comprised is now collected as organic waste.

#### Prohibited compostable plastic bags

It is important to underscore that the organic waste collected in Saint-Laurent is sent to the Mironor composting facility, **which does not accept compostable plastic bags** due to the provincial standards put in place in 2008 by the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (MDDELCC).

Only paper bags are accepted. The use of paper bags is not mandatory, but recommended. It is also possible to wrap organic items in newspaper or cardboard before putting them into a bin, or to use newspaper or cardboard to line the bottom.





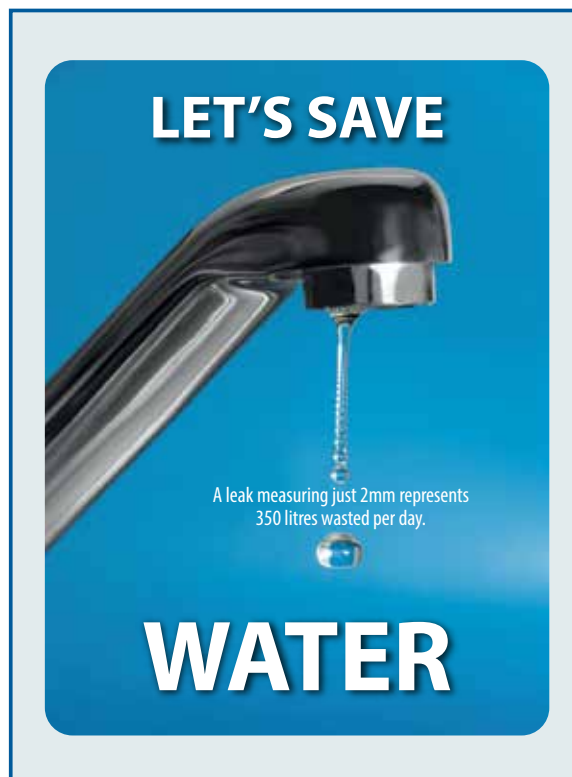
## Beware of water leaks

Did you know that a leak measuring just 2 mm in diameter represents 350 litres of wasted water per day?

Residents are urged to check for potential leaks in the toilet tanks and faucets that are connected to their plumbing systems.

Avoiding wasting water is a positive gesture for the environment. Moreover, it can generate savings, since the water used by each residence is calculated and billed to the occupant. A regular inspection of the water meter can help to quickly detect plumbing leaks.

For more information, consult the document entitled "Let's Save Water", accessible at [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/water](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/water)



SATURDAY,  
MARCH  
19



## Can you spare an hour for the Earth?

Since 2007, the international "Earth Hour" movement has reached out to hundreds of millions of participants who are all intent on expressing their concerns about climate change!

To show your support, all you have to do is shut off your lights on **March 19, from 8:30 to 9:30 p.m.!**

You can also officially register online at [www.earthhour.org](http://www.earthhour.org)

## Green outings

MEETING POINT:  
**Bibliothèque du Boisé**  
2727, boulevard Thimens

**Registration and information:**  
Éco-quartier de Saint-Laurent  
514 744-8333  
[vertcite.ca/activites](http://vertcite.ca/activites)

### Wildlife in winter

March 4, 2016, from 2 to 3 p.m.

Registration required

Exploration of wildlife habitats and the tracks of winter wildlife in the Parc Marcel-Laurin woodland.

### Bird-watching hike

March 19, 2016, 9 a.m. to 12 p.m.

Registration required

Accompanied by an expert guide from the Club d'ornithologie d'Ahuntsic, discovery of birds in the Parc Marcel-Laurin woodland, including the white-throated sparrow, and the red cardinal.

### Clean-up and embellishment activity

April 22, 2016, 1:30 to 4 p.m.

Volunteers are being sought to clean up one of the few natural settings in Saint-Laurent by participating in a cleaning blitz at the Parc Marcel-Laurin woodland. A snack will be served after the activity.

FREE



### FOLLOW SAINT-LAURENT ON SOCIAL NETWORKS



[facebook.com/ArrSaintLaurent](https://facebook.com/ArrSaintLaurent)



[twitter.com/ArrSaintLaurent](https://twitter.com/ArrSaintLaurent)



[youtube.com/MTLsaintlaurent](https://youtube.com/MTLsaintlaurent)

### REGISTER TODAY

[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/newsletter](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/newsletter)

CYBERBULLETIN





## Ordre des Grands Laurentiens

*Do you know a citizen, a municipal employee or a community group that has tackled a project that has boosted a community's development or well-being? What about an original and innovative achievement that could inspire other municipalities?*

If you know this citizen, employee or group, the Borough of Saint-Laurent invites you to nominate them for the Ordre des Grands Laurentiens in the **Citizen, Municipal employee** or **Organization categories**, or in the **Youth category**, which was introduced this year to spotlight initiatives by those aged 35 and under.

The nomination form can be completed online at: [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/laurentiansawards](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/laurentiansawards) and must be submitted no later than Friday, March 11, 2016, at 4:30 p.m.

The winners will be honoured at a ceremony that will take place in the spring, and their nomination will also be submitted for the Mérite municipal Award presented by the government of Quebec.



## Summer jobs 2016

The Borough of Saint-Laurent is looking for dynamic applicants who are looking for stimulating summer jobs. Every summer, more than 300 positions need filling at the Centre des loisirs, borough parks and swimming pools, and summer camps.

To learn more, visit [ville.montreal.qc.ca/emplois](http://ville.montreal.qc.ca/emplois)



## Public buildings schedule over Easter

	Friday, March 25	Saturday, March 26	Sunday, March 27	Monday, March 27
<b>Borough Hall</b>	Closed	Closed	Closed	Closed
<b>Centre des loisirs</b>	8 a.m. to 11 p.m.	8 a.m. to 11 p.m.	Closed	Closed
<b>Libraries</b> - Vieux-Saint-Laurent - Du Boisé	Closed	10 a.m. to 5 p.m.	Closed	Closed
<b>Aréna Raymond-Bourque</b>	Closed	7 a.m. to 11 p.m.	7 a.m. to 11 p.m.	Closed
<b>Municipal Court</b>	Closed	Closed	Closed	Closed

**Collections:** There will be no changes to the different collection schedules.

**311 and Urban Safety Patrol** will stay in operation.



## "Serata d'amore" Contest

By answering the question presented on the coupon, you'll get a chance to win a **pair of tickets to the concert by Gino Quilico entitled Serata d'amore**, which will take place on Saturday, April 9, 2016, at 7:30 p.m., at Salle Émile-Legault.

Mail your entry form or drop it off in person at the following address:

**"Serata d'amore" Contest**  
777, boulevard Marcel-Laurin  
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Entry coupons for the "Serata d'amore" contest must be received no later than **Thursday, March 24, 2016**. Each entry represents one chance to win in the draw that will take place on Tuesday, March 29, 2016.



The Borough will contact the winner, and the winner's name will be announced in the next Bulletin de Saint-Laurent.

*Saint-Laurent Borough employees are not eligible to enter the contest.*

Congratulations to Walter Lupinski, winner of the December contest. The answer to the question was "Montréal's 375<sup>th</sup> Anniversary Celebrations."

*Thanks to all participants.*

### Entry form "Serata d'amore" Contest

Name

Address

Postal code

Telephone

Write your email to receive the Cyberbulletin:

**QUESTION:** What is the address for the new Saint-Laurent FAQ section?





## Une fin de semaine vraiment féerique *A winter wonderland weekend*

### Vendredi : Patinage en soirée au parc Beaudet *Friday: An evening of skating in Parc Beaudet*



**Vanessa Rozié**, le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, la conseillère d'arrondissement pour le district de Norman-McLaren, **Michèle D. Biron**, le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, **Annie Hung** et sa famille, la préposée au kiosque de cidre chaud, ainsi que l'agente de liaison **Alexandra Bourque-Alvear**.

**Vanessa Rozié**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, the Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, **Annie Hung** and her family, the hot cider booth hostess, and the liaison officer **Alexandra Bourque-Alvear**.



Les membres du conseil accompagnés de **Raffi Garabedjan**, de sa conjointe et de leur fille.  
*The members of Council accompanied by **Raffi Garabedjan**, his wife, and their daughter.*



### Dimanche : Féerie d'hiver olympique au parc Cousineau *Sunday: Féerie d'hiver olympique in Parc Cousineau*







Le maire, **Alan DeSousa**, et son épouse, **Florence Beaudet**.  
The Mayor, **Alan DeSousa**, and his wife, **Florence Beaudet**.



## VERNISSAGE DE L'EXPOSITION VERNISSAGE OF THE EXHIBITION ENTITLED **Jean Soucy, peintre clandestin**

Le vernissage de l'exposition Jean Soucy, peintre clandestin s'est déroulé le 19 décembre dernier en présence d'une quarantaine d'amateurs d'art au Centre d'exposition Lethbridge.

Préparée par le commissaire Sébastien Hudon, cette exposition invitait jusqu'au 14 février les visiteurs à découvrir la riche carrière artistique de Jean Soucy à travers la présentation d'une soixantaine d'œuvres, de nombreux documents et de plusieurs artefacts. Réunies pour la première fois dans une exposition à caractère rétrospectif, ces œuvres étaient, de plus, accompagnées d'un catalogue qui permettait de se familiariser avec un corpus peu étudié de l'histoire de l'art au Québec.

Situé au cœur de la Bibliothèque du Bois, le Centre d'exposition Lethbridge offre gratuitement toute l'année une programmation d'expositions variées, ainsi que des activités de découverte et d'initiation. Des visites commentées sont également disponibles sur demande.

*The vernissage of the exhibition entitled Jean Soucy, peintre clandestin was held on December 19, drawing attendance of over 40 art lovers to the Centre d'exposition Lethbridge.*

*Prepared by curator Sébastien Hudon, and on display until February 14, visitors were treated to a glimpse of the rich artistic career of Jean Soucy through an arrangement of some 60 paintings, numerous documents, and several artefacts. Brought together for the first time ever in a retrospective display, the works were also accompanied by a catalogue allowing visitors to become familiar with a little-studied corpus on the history of art across the province.*

*Located in the heart of the Bibliothèque du Bois, the Centre d'exposition Lethbridge offers a free year-round program of varied exhibitions, as well as discovery and introduction activities. Guided tours are also available on request.*



Le commissaire de l'exposition, **Sébastien Hudon**, le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, la coordonnatrice des expositions du Centre d'exposition Lethbridge, **Annie Lafleur**, et le directeur-conservateur du Musée des maîtres et artisans du Québec, **Pierre Wilson**, posant devant les tableaux *Symphonie gaspésienne* et *Les Recrues*.

*The exhibition curator, Sébastien Hudon, the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, the exhibition coordinator for the Centre d'exposition Lethbridge, Annie Lafleur, and the director and curator for the Musée des maîtres et artisans du Québec, Pierre Wilson, pose in front of the Symphonie gaspésienne and Les Recrues paintings.*